

Eine Veranstaltung von:



In Kooperation mit:



Gefördert von:



Stadt Oberhausen
Büro für Interkultur
Desbina Kallinikidou
Tel.: 0208 825 270 8

FILM & LIVE VERTONUNG & REFUGEES' KITCHEN

ين كوت
كريس
echte Nomaden sind
nicht digital
الثلاثاء 16 مايو، 2017 الساعة
17:00
Oberhaus, Friedrich-Karl-Str. 4
46045 Oberhausen
الدخول مجاني
خبطم و قّيح قدهاشم و مليف
تيئجاللا
القائم على العمل: جيريميا كارارا
فيلم سيرك توكني 50 دقيقة يظهر صور
حصريه عن عائلة سيرك توكني الا يطاليه
من الأربعينات و حتى السبعينات من
القرن الماضي.
في هذا السيرك يعيش العديد من
الناس من مختلف الجنسيات .
يسافرون مع بعضهم البعض
عبر الحدود و مختلف الدول
قاطعين مسافات
طويله.

هذا الحدث هو
لقاء بين الضيوف
القدم و الجدد من مدينه
اوبرهاوزن و الضيوف من
مختلف الجنسيات كما هو الحال
بالنسبه للضيوف الذين يجوبون
عبر مختلف الحدود .
باولو سيموني مدير أرشيف
Archivio Nazionale del Film di
Famiglia in Bologna
والاستعادة. وميركو سانتي المرمم
سيكونون موجودين.
سيكون هناك موسيقى حية ستعزف من
قبل أليساندرو بالميتيسا ، كوزيمو إيراريو
و باسم حوار
مطبخ اللاجئين سوف الأربعينات
الطعام في هذا الحدث.

OBERHAUS 16.MAI 2017

ZIRKUS TOGNI—
echte Nomaden sind
nicht digital

Film & Live Vertonung &
Refugees' Kitchen

Kurator: Geremia Carrara

16. Mai 2017, 17:00 Uhr

Oberhaus, Friedrich-Karl-Str. 4,
46045 Oberhausen

Eintritt frei

Der Film *Circo Togni* (50 min.)
zeigt Privataufnahmen der
italienischen Zirkusfamilie Togni
aus den 40er bis 70er Jahren.
Im Zirkus leben Menschen
vieler Nationalitäten, sie reisen
gemeinsam in ferne Länder und
überschreiten Grenzen.

Die Veranstaltung ist der Be-
gegnung von alteingesessenen
und neuen Oberhausener*innen
und internationalen Gästen
gewidmet und allen, die gerne
Grenzen überschreiten.

Der Film wurde im *Archivio
Nazionale del Film di Famiglia*
in Bologna entdeckt und res-
tauriert.

Paolo Simoni (Archivleiter)
und Mirco Santi (Restaurator)
werden anwesend sein.

Live-Vertonung mit Musik von
Alessandro Palmitessa, gespielt
von Cosimo Erario (E-Gitarre),
Bassem Hawar (Djoze-Kniegeige)
und Alessandro Palmitessa
(Klarinette, Saxophon, Live
Elektronik).

Refugees' Kitchen sorgt für das
leibliche Wohl.

كـيركـوس CIRCO CIRCO

CIRCO
TOGNI—
real nomads
aren't digital

Film & Live Scoring &
Refugees' Kitchen

Kurator: Geremia Carrara

Tuesday, May 16. 2017
17:00 o'clock

Oberhaus, Friedrich-Karl-Str. 4,
46045 Oberhausen

Admission free

The film *Circo Togni* (50 min.) is
a compilation of private video
footage of Italian circus family
Togni shot between the 40s
and the 70s. People of many
nationalities live in the cir-
cus, they travel into distant
countries and cross
borders together.

This
event hopes to
create an encounter
between established
and new inhabitants of
Oberhausen, international
guests, and all those who like
crossing borders.

The film was discovered and
restored in the *Archivio Nazionale
del Film di Famiglia* in Bologna.
Paolo Simoni (chief archivist)
and Mirco Santi (restorer) will be
present.

Live scoring with music by
Alessandro Palmitessa, played by
Cosimo Erario (electric guitar),
Bassem Hawar (Djoze-violin)
and Alessandro Palmitessa
(clarinet, saxophone, live
electronics).

Refugees'kitchen will
be providing
for culinary
delights.

CIRCO TOGNI— REALNOMADS AREN'T DIGITAL

Film & Live Vertonung &
Refugees' Kitchen
Eintritt frei

16. Mai 2017—17 Uhr
Oberhaus
Friedrich-Karl-Str. 4
46045 Oberhausen